

東寺・海竜王寺貝葉考

—アビダルマ写本研究(3)—

松 田 和 信

序 関西の七寺院に一葉づつ伝えられているアビダルマ関係の梵文具葉のうち、すでに私は、高貴寺、玉泉寺、四天王寺、知恩寺に伝えられた四葉を『世間施設論 (*Loka-prajñāpti*)』に証定し、併せて玉泉寺貝葉と重なるギルギット写本中の同論の断簡を、さらに『法蘊論 (*Dharma-skandha*)』の新たな断簡を同じギルギット写本中に捜し当てた¹⁾。ここでは、未証定のまま残されている東寺、海竜王寺貝葉について簡単な解題を与え、ローマ字転写を提供しておきたい²⁾。

研究史 1930年、岡教遂氏は、東寺、海竜王寺、清涼寺貝葉のローマ字転写と翻訳を発表した³⁾。岡氏の研究は、三葉に対する研究の、現在に至る唯一のものであるが、残念ながら、限りない誤読で埋めつくされ、今となっては全く使用に堪ええない。また、玉泉寺貝葉を除く六葉は1967年に奈良国立博物館が出した図録『請来美術』で紹介されたが、解説を担当した現在金沢文庫の真鍋俊昭氏は、無謀にも六葉すべてを世親の『俱舍論』であると断定した⁴⁾。これ以降、貝葉が美術展等に出品された際の解説、さらには1980年に東京美術社が出した『梵字貴重資料集成』に至るまで、真鍋氏の解説は全く無批判に受け継がれている。これらの貝葉は断じて『俱舍論』などではない。

内容 東寺貝葉には、五蘊の分類が延々と稚拙な文章で記されている。五蘊は異熟生 (*vipākaja*) と非異熟生 (*avipākaja*) の二種よりなることがまず示され、次いで、色は有見 (*sanidarśana*) と無見 (*anidarśana*) と加行色 (*prāyogika*) の三種、有見の色は、いろ (*varṇa*)、かたち (*saṃsthāna*)、動き (*iñja*)、姿 (*ākālpa*) の四種、「いろ」は有光あるいは無光の青・黄・赤・白の四種、「かたち」は、小・大・短・四角・六角・八角等の十二種、「動き」は、近づいた・去った等の七種、「姿」は、女・男・それに *vipuruṣa* の三種とされる。無見の色は、楽触・苦触等の四種、加行色は、楽受・苦受等の四種とされる。以上が色で、これに比べると、受、想、行、識については、欲界繫・色界繫・無色界繫・非繫の四種とするのみ。五蘊の分類が終わると、五蘊の生起に記述が移り、その途中で貝葉は終わる。海竜王寺貝葉には、四つのテーマ別に二十二根の諸門分別が説かれている

（下記テキストの下線部分参照）。第四テーマは細分され、二十二根の善・不善・無記分別、有漏・無漏分別、心所・非心所分別、色界繫等の界繫分別が説かれる。二つの貝葉に説かれる内容は、我々の知っている説一切有部アビダルマとはまったく異なっている。東寺貝葉にかんして言えば、「いろ」と「かたち」は、有部の初期論書から、四種の顯色と八種の形色にはほぼ固定し⁵⁾、有見・無見以外に加行色、あるいは、「いろ」「かたち」以外に「動き」「姿」などという分類はまったく知られていない。パーリ文献でも、さらには、わずかに残っている他部派の論書、例えば『舎利弗阿毘曇論』等にもこのような記述は見出せない。

暫定的結論 二つの貝葉は同一写本に属するように思える。サイズも書体も同じで (Gilgit/Bamiyān typ II)、文体も似ている。海竜王寺貝葉では摩滅しているが、東寺貝葉には、裏面の左端に 121 と読みうる葉番号が書かれている。貝葉が属する文献はかなりの長篇である。また繰返しの多い稚拙な文体からして、未知の部派が伝える初期アビダルマの残欠であるとして差し支えないであろう。特に、東寺貝葉に見られる色の記述は、色について我々の全く知らない分類を立てた部派があったことを物語っている。以下にローマ字転写を示しておこう⁶⁾。

Tō-ji Fragment

(**Recto 1**) kati-vidhaṃ rūpaṃ kati-vidhā vedanā evaṃ saṃjñā saṃskārā vijñānaṃ (/saṃgraha)ṇa dvi-vidhāḥ skandhā vipākajās cāvīpākajās ca dvi-vidho [rūpa-]skandho vipāka[jās cāvi]pākajās ca evaṃ vedanā saṃjñā saṃskārā dvi-vidho (**R. 2**) vijñāna-skandhaḥ vipākajās cāvīpākajās ca / katy-ākāraṃ rūpaṃ ka[ty-]ākārā vedanā :yāvad vijñānaṃ / catur-ākāraṃ sanidarśana(m) rūpaṃ catur-ākāraṃ anidarśanaṃ rūpaṃ catur-ākāraṃ prā-yogikaṃ rūpaṃ (/) catur-ākārā (**R. 3**) vedanā / catur-ākārā saṃjñā : catur-ākārā(h) saṃskārāḥ (/) [cat]ur-ākāraṃ vijñānaṃ (/) katama catur-ākāraṃ sanidaśanaṃ rūpaṃ (/) varṇṇa(h) saṃsthānaṃ iñja ākalpaḥ (/) varṇṇo nāma nila-pīta-lohitāvadāta(h) saprabho vā (**R. 4**) aprabho vā / ayaṃ varṇṇaḥ (/) saṃsthānaṃ nāma aṇuḥ sthūlaṃ dīrghaṃ hrasvaṃ catur-aśraṃ ṣaḍ-aṃśa(m) aṣṭāṃśa(m) vartulaṃ parimaṇḍalaṃ pṛthuḥ samaṃ viśamaṃ cēti / idaṃ¹⁾ saṃsthānaṃ / i(ñjo nā)[mā]bhikrāntaṃ vyatikrāntaṃ (**R. 5**) ālokitaṃ vyavalokitaṃ saṃpiṇḍitaṃ²⁾ prasāritaṃ vraṇa-bhaṃgaś ca ima³⁾ / ākalpo nāma sṭry-ākālpaḥ puruṣākālpaḥ vipuruṣākālpaḥ idaṃ catur-ākāraṃ • sanidarśanaṃ rūpaṃ / katama catur-ākāraṃ ani(**R. 6**)darśanaṃ rūpaṃ (/)

sukha-saṃsparśo duḥkha-saṃsparśo 'manāpa-(ve)daniyaṃ cēdaṃ manāpa-saṃsparśa idaṃ / katama caturākāraṃ prāyogikaṃ rūpaṃ (/) sukha-vedaniyaṃ duḥkha(-vedaniyaṃ)

(Verso 1) aduḥkhāsukha-vedaniyaṃ • avedaniyaṃ cēdaṃ / katamā catur-ākārā vedanā : kāma-dhātu-paryāpannā : rūpa-dhātu-paryāpannā : [cārū]pya-dhātu-paryāpannā aparyāpannā cēyaṃ / katamā kā[ma-dhā]tu-paryā[pa]nnā vedanā / sā kāmāvacaṇe⁴⁾ (V. 2) prayoge / evaṃ rūpārūpya-prayoge iyaṃ (/) katamā aparyāpannā vedanā (/) naiṣkramyōpasamḥite prayoge iyaṃ aparyā(pannā) : (/) katamā catur-ākārā saṃjñā (/) kāma-dhātu-paryāpannā / evaṃ rūpa-dhātu-r-ārūpya-dhātu-paryāpannā ca vibhaṅgo yathā (V. 3) vedanā : yā iyaṃ / katame catur-ākārāḥ saṃskārāḥ yathā [v]e[da]nā ṃ⁵⁾ kāryaṃ yāvantaṃ⁶⁾ aparyāpannaṃ vijñānaṃ / ya(n) naiṣkramyāśrite prayoge idaṃ (//) ca tu katibhir ākārāi rūpaṃ samudeti / evaṃ vedanā saṃjñā saṃskārā yāvantaṃ katibhir⁷⁾ ā(V. 4) kārair vviññānaṃ samudeti / caturbhir ākārāi : rūpaṃ samudeti / [ṣa](ḍbhir ākā)rair vedanā / ṣaḍbhir⁸⁾ ākārāiḥ saṃjñā / ṣaḍbhir⁸⁾ ākārāiḥ saṃskārāḥ (/) ṣaḍbhir⁸⁾ ākārāiḥ⁹⁾ vijñānaṃ samudeti / katamāiś caturbhir ākārāi : rūpaṃ samudeti / āhārata(h) (V. 5) karmataḥ prayogataś caritu-vipariṇāmataś ca (/ kathaṃ) āhārato rūpaṃ samudeti (/) yā sā¹⁰⁾ āhāraṃ pratītyēndriyāṇāṃ prasādaḥ prāṇānaṃ¹¹⁾ paripūrīr vā bhavati sā¹²⁾ rūpa-saṃtatiṃ anāhārato na bhavati evaṃ āhārato rūpaṃ (V. 6) samudeti / kathaṃ karmmato rūpaṃ samudeti / yā karmmataś caturmmahā-¹³⁾[bhau](ti)kasya rūpasya paripāka-saṃtati(h)¹⁴⁾ / sā karmma-kṣayā(n) na bhavati evaṃ / kathaṃ prayogato rūpaṃ samudeti / ya(d) dṛṣṭasya duḥkhitasya daurmanasya(sya)

- 1) Ms. imaṃ. 2) Ms. saṃpiṇjitaṃ. 3) Read ayaṃ? 4) Ms. kāmāvacaṇeṣu. 5) Read ye ime? 6) Ms. yāvataṃ. 7) Ms. yāvankaṃ yatibhir. 8) Ms. ṣaḍbhir. 9) Ms. ākārāiḥ. 10) Ms. ya mā. 11) Ms. prāṇānaṃ. 12) Ms. mā. 13) Ms. -mmatā-. 14) Ms. paripāka-saṃtiti(h).

Kairyū-jī Fragment

(Recto 1) kathaṃ eṣāṃ samavasaraṇataḥ pratisaraṇaṃ vaktavyaṃ // śradhēndriyādīny aṣṭau kuśala-pakṣe samavasaraṇti / cakuṣur-indriyādīni • st-ri-puruṣa-ḥīvitēndriyāntāni nava avyākṛta-pakṣe : sukhēndriyādīny upekṣē-

ndriyântāni pañca prayogataḥ (R. 2) kuśalākuśalāvyaḥkṛta-pakṣe samavasaraṇanti / evaṃ eṣāṃ samaḥ (=samavasaraṇa) (/) katham e(ṣā)m **abhidharmmataḥ pratyaya-saukṣmaṃ** vaktavyaṃ / indriya-pratyayāt ki(m) labhyate cakṣur-vijñāna-samaṅgino¹⁾ 'vyākṛta-cittasya cakṣur-indriya-pratyayaḥ kasyāyam indriya-(R. 3) pratyayaḥ yad etat pratyayāl labhyate avyākṛto manaskāraḥ avyā[kṛto] dharma-cchandaḥ yāvad avyākṛtaṃ manas-karma²⁾ idaṃ labhyate / indriya-pratyayāt* katamad indriya-pratyayam āgamyā cakṣur-indriyaṃ tasmād eṣāṃ dharmāṇāṃ [cakṣu](R. 4)r-indriya-pratyayena pratyaya(ḥ) / evaṃ ṣaḍbhir³⁾ api yāvan manaḥ apara ·· (i)[ndri]ya-pratyayāt ki(m) labhyate / avyākṛtā vedanā : indriya-pratyayaḥ kasyāyam⁴⁾ indriya-pratyayāḥ yad etat pratyayāt* labhyate avyākṛto (R. 5) manaskāraḥ vedanāṃ hitvā yāvad avyākṛtaṃ manas-karma pūrvavad yāvad idaṃ labhyate / indriya-pratyayāt* evaṃ vistareṇābhidharmato vācyam yāva(l) lokōttaro mārگاḥ(/) evaṃ eṣāṃ abhiḥ(=abhidharma)(/) katham eṣāṃ **kathā-vastuto** (R. 6) **viniścaya-saukṣmaṃ** vaktavyaṃ / kecid⁵⁾ ācāryā ebhir ākārair indriyāni prajñāpayanti niṣpurāṇānindriyāni vadanti (/) yan manas⁶⁾ ta(n) mana-indriyam ity ucyate (/) yadi yan manas ta(n) mana-indriyaṃ tena ya(c) cakṣu =

(Verso 1) s tac cakṣur-indriyaṃ / no ced yac cakṣus tac cakṣur-indriyaṃ / yad uktaṃ yan manas tan mana-indriyam iti tan mithyā : evaṃ eṣāṃ kathāḥ (=kathā-vastu) (/) katham eṣāṃ **pravicyataḥ sāra-samuccayo** vācyāḥ (/) eṣā(m) dvāvīṣāter⁷⁾ indriyāṇāṃ kati-kuśalāni katy-akuśalāni (V. 2) katy-avyākṛtāni (/) sa eva nikṣepa yāva(t) sthāpayitvā dvāvīṣāter indriyāṇi samty uttare dharmā iti (/) dvāvīṣāter indriyāṇāṃ kati-kuśalānity ādāv aṣṭāv⁹⁾ indriyāṇi kuśalāni śraddhēndriyādīny ājñātavata-indriyā(ntā-) (V. 3)ni¹⁰⁾ (/) navāvyaḥkṛtāni cakṣur-indriyādīni jīvtēndriyāntāni (/) pañca (su)[kha-]indriyādīny upekṣēndriyāntāni prayogataḥ kuśalākuśalāvyaḥkṛtāni / dvāvīṣāter indriyāṇāṃ kati-sāsravāṇīty¹¹⁾ ādāv a[ṣṭā](v indri)(V. 4)yāṇy anāsraṇāni śraddhēndriyādīny ājñātavata-indriyāntāni (/) ca(turda)śa syuḥ sāsravāṇi syur anāsraṇāni¹²⁾ cakṣur-indriyādīny upekṣēndriyāntāni (/) katicaitasikāṇīty¹³⁾ ā[dau] ṣo[ḍa]śēndriyāṇi acaitasi(kāni ca)(V. 5)kṣur-indriyādīni ṣaṭ*strindriyaṃ puruṣēndriyaṃ jīvitēndriyaṃ śraddhēndriyādīni pañca

ājñindriyaṃ nirodha-samāpannasya cōpekṣēndriyam imāni // saptēndriyāṇi¹⁴⁾
 sukha-indriyādini¹⁵⁾ pañca anājñāta(m ājñāsya)(V.6)mīndriyam ājñāta-
 ta-indriyaṃ ca caitasikāni (/) kati-kāma-dhātu-paryāpannānty ādau catur-
 daśēndriyāṇi kāma-dhātu-paryāpannāni cakṣur-indriyādini ṣaṭ* strīndriyaṃ
 puruṣēndriyaṃ jīvitēndriyaṃ

- 1) Ms.-samaṃḥgino. 2) Ms. manaskārmma. 3) Ms. ṣadbhir. 4) Ms. kasya yam.
 5) Ms. kacid. 6) Ms. manaḥs. 7) Ms. dviṃśatir. (8...8) Sic. 9) Ms. aṣṭās. 10)
 Ms. ājñānavato-. 11) Ms.-sāsraṇṇity. 12) Ms. aṅśravāṇi. 13) Ms.-caitasikā-
 dīny. 14) Ms. saptēniyāṇi. 15) Ms. sukhe-indriyādini.

- 1) 拙稿：アビダルマ写本研究(1)「梵文断片 *Loka-prajñapti* について—高貴寺・玉泉寺・四天王寺・知恩寺貝葉・インド所伝写本の分類と同定」(『仏教学』14号, 1982) pp. 1-21. 同(2) *Newly Identified Sanskrit Fragments of the Dharma-skandha in the Gilgit Manuscripts* (Kyoto, 1986) 43 pp., 本書の内容を口頭発表した要旨は「ギルギット本法蘊論の新断簡三葉について」(『東方学』71号, 1986) p.189参照。これは、ゲッチンゲンのディーツ博士の出版した断簡に接続する同一写本の一部である (S. Dietz, *Fragmente des Dharmaskandha—Ein Abhidharma-Text in Sanskrit aus Gilgit*, Göttingen 1984)。なお高貴寺貝葉については拙稿の後で、湯山明博士の研究が印刷に付された。“Remarks on the Kōkiji Fragment of the Lokaprajñapti” *India and the Ancient World* (Leuven, 1987) G. Pollet ed., pp. 215-227.
- 2) なお、清涼寺貝葉は中折れの不完全なもので、文字も摩滅し、我々の見ることのできる写真からでは解読不能につき、ここでは取り上げずにおく。
- 3) 岡「本朝古伝貝葉梵筈阿毘曇の断片」(『大正大学学報』6/7号) pp. 45-62.
- 4) 例えば、五蘊について述べている東寺貝葉に対して、五蘊が説かれるのは『俱舍論』では界品であると言っているに過ぎない岡氏の論文を誤読したらしい真鍋氏は、その貝葉を俱舍論界品であると思わず (『请来美術』解説 p. 31)。また一方で氏は「俱舍論とは大乘仏教の論書で……」などと意味不明のことを述べ (同 p. 29)、私には『俱舍論』が何であるか氏が分っていたかどうかさき怪しい。
- 5) 桜部建「説一切有部アビダルマにおける八種の形色と六種の味」(『仏教語の研究』pp. 78-87) 参照。
- 6) 東寺貝葉については、種智院大学の頼富本宏教授および東寺宝物館の釋龍雄館長の御好意により、同館にある貝葉の実物から読むことができた。この場を借りてお礼申し上げたい。なお海竜王寺貝葉は『梵字貴重資料集成』図版篇の写真から読んだ。ローマ字転写は、拙著『インド省図書館所蔵中央アジア出土大乘涅槃経梵文断簡集—スタイン・ヘルンレ・コレクション』(東洋文庫 1988年3月)での方式に準じた。なお、ハイフンは今回に限りあえて使用した。若干の読めない文字および意味不明の文章のため、私のローマ字転写も十全とは言いがたいが、貝葉の内容はこれではほぼ分っていただけと思う。

〈キーワード〉アビダルマ, 貝葉, 写本

(大谷大学講師)